



STENOGRAM

Konferencji na temat Deklaracji Właściwości Użytkowych
Z dnia 18 czerwca 2013 roku w Jachrance koło Serocka

Rozpoczęcie spotkania, podsumowanie pierwszego dnia obrad

Paweł Wróblewski:

Witam Państwa bardzo serdecznie. Chciałbym przywitać naszych gości: Dyrektora Instytutu Techniki Budowlanej – Pana Jana Bobrowicza, Panią Jadwigę Tworek, przedstawiciela Instytutu, doskonale Państwu znaną. Witam wszystkie media, które przybyły na dzisiejsze spotkanie. Miałem co prawda przywitać również Pana Prezesa Jacka Szera z Głównego Urzędu Nadzoru Budowlanego oraz Pana Tomasza Żuchowskiego, przedstawiciela Ministerstwa, ale jak Państwo widzicie nie ma ich z nami, co jest dla nas dość dziwne, gdyż uzgadnianie terminu dzisiejszego spotkania rozpoczęliśmy od administracji budowlanej i jak zapewne pamiętań nawet zmieniliśmy pierwotnie zaplanowane spotkanie w dniu 7 czerwca

Szanowni Państwo, spotkaliśmy się wczoraj na warsztacie, który trwał sześć godzin. Dziękuję wszystkim Państwu, którzy przybyliście: laboratorium, przedstawicielom dostawców, oczywiście producentom, bo wydaje mi się, że to spotkanie, które wczoraj odbyliśmy i tak żywo dyskutowaliśmy nad wieloma tematami, nieco nam rozjaśniło pewne zagadnienia, wygenerowało pewne pytania, które dzisiaj będziemy chcieli zadać przedstawicielom Instytutu Techniki Budowlanej. Komu innemu ich zadać po prostu nie możemy. Na temat tego spotkania na pewno zda relację Pan Andrzej Błaszczyk, który jest moderatorem naszych dwudniowych obrad.

Andrzej Błaszczyk:

Dziękuję osobiście, także wszystkim witam. Witam przedstawicieli ITB, witam Państwa, którzy wczoraj z nami pracowali, wszystkie media. Pozwolicie, że będę to spotkanie prowadził na siedząco, myślę że jego charakter jest bardzo roboczy i powinniśmy skupić się na treściach. Wczorajszy dzień, jak powiedział Pan Paweł Wróblewski, był chyba pierwszym takim dniem, podczas którego ja osobiście – a z branżą kontakt mam już długo - widziałem tę branżę jak pracuje wspólnie dla wspólnego interesu. To jest już pierwszy sukces naszego wczorajszego spotkania, że zebraliśmy się nie po to, żeby wręczać sobie jakiegokolwiek nagrody ale, żeby popracować we własnym interesie, żeby nam się łatwiej pracowało wszystkim w przyszłości.

Tak, jak Paweł powiedział pracowaliśmy dobre sześć godzin, dyskusja była dość otwarta, wszyscy zadawali pytania i stawiali problemy, w związku z tym, że administracja budowlana potraktowała branżę okna i drzwi w taki sposób, który jest jakby odpowiedzią dla tej branży, jak może traktować administrację budowlaną.



W związku z tym, jeśli my wypracujemy jakieś rozwiązania to administracja budowlana będzie musiała je zaakceptować jako wiążące plany, ponieważ pieniądze i racja jest tym razem po stronie branży. Nieobecni nie mają racji, tak zwykło się mówić i tego się trzymajmy.

Co wczoraj udało nam się wypracować? Pozornie sprawy wydawały się banalnie proste, tak naprawdę podsumowaniem wczorajszego dnia są dwa krótkie zdania. To są dwa zdania związane z zawartością Deklaracji Właściwości Użytkowych, z jej wzorem. Skupiliśmy się na tym dokumencie, ponieważ Deklaracja Właściwości Użytkowych będzie dołączana do każdego wyrobu budowlanego. Chodzi o to, żebyśmy wypracowali jeden wzór takiej deklaracji, który posłuży wszystkim producentom, których wyrób podlega normie 14351. Jeżeli będziemy stosowali to jednolicie, organy administracji budowlanej, które będą kontrolowały Państwa działania na rynku, nie będą mogły stawiać Wam zarzutu, że robicie coś niezgodnie z treścią rozporządzenia 305.

W związku z tym wypracowaliśmy odpowiedzi na dwa punkty Deklaracji Właściwości Użytkowej. Skupiliśmy się na sprawie pierwszej, czyli na czymś – co może Państwu wydać się śmieszne: ale w punkcie trzecim mówi się o zastosowaniu okien – rzecz jest w zasadzie prosta, bo do czego służy okno każdy wie. Natomiast na zebraniu ustaliliśmy, że najbardziej właściwą formą zastosowania, które powinno być wpisywane w Deklaracji Właściwości Użytkowej jest krótkie zdanie: okna i drzwi przeznaczone do stosowania w obiektach budowlanych zgodnie z artykułem 2 ustęp 3 Rozporządzenia 305/2011 PE i Rady. Żeby się nie rozpisywać i nie uszczegóławiać tego, padały różne propozycje z sali, głównie dwie. Jedna była propozycją bardziej szczegółowego podejścia do zastosowania, natomiast stwierdziliśmy, że użycie tutaj pojęcia „obiekty budowlane” będzie jak najbardziej właściwe, ponieważ w definicji „obektów budowlanych” zawarta jest w samym Rozporządzeniu 305. Jeśli powiemy, że jest to zastosowanie związane z tymi obiektami budowlanymi, które są definiowane w Rozporządzeniu, to myślę, że w dowolnym państwie Unii, które będzie to stosowało rzecz będzie oczywista i jasna. W związku z tym nasze wczorajsze zgromadzenie przyjęło takie właśnie podejście.

Dopracowaliśmy się także, rozwiązania dla punktu 9. Jest to tabela, która mówi, czy w Deklaracji Właściwości Użytkowych jest pewien zbiór zasadniczych charakterystyk i tych właściwości użytkowych, które te zasadnicze charakterystyki w jakiś sposób opisują. Zgodnie z treścią Rozporządzenia nie jest to do końca jasne, ile jest tych zasadniczych charakterystyk i jakie to zasadnicze charakterystyki w tym punkcie mają się pokazywać. Podejścia były różne, w związku z tym że norma 14351 tak

naprawdę pokazuje ponad 20 zasadniczych charakterystyk. Każda z nich może być opisywana właściwościami użytkowymi o jakimś poziomie właściwości użytkowej. Postanowiliśmy, że nie powinno się pokazywać wszystkich tych właściwości użytkowych, które pochodzą z normy. Jedynie mała zawartość tabeli punktu 9 powinna obejmować zasadnicze charakterystyki wymienione w załączniku ZA3 normy PN 14351-1 A1 2010. Nie wiem, czy Państwo znacie tą normę, czy nie, jest to pewien katalog tak zwanych właściwości podstawowych, czy też zasadniczych charakterystyk o największym znaczeniu dla branży. Myślę, że te dwa punkty w zdecydowany sposób przybliżają nas do powstania pełnej treści Deklaracji Właściwości Użytkowych.

Kolejną rzeczą, którą udało nam się stworzyć to pewien zbiór pytań. Staraliśmy się te zagadnienia na które potrafiliśmy sami wypracować odpowiedzi, od razu wprowadzić je w czyn, tworząc jakiś dokument czy jakiś fragment odpowiedzi.

Zajmowaliśmy się też rzeczą, która związana jest ze stosowaniem oznakowania CE. Dyskutowali Państwo na temat (...)sprawy zasadniczej, czyli tak zwanej dokumentacji technicznej, która musi powstać, aby można było stosować i oznaczać wyroby budowlane – tutaj akurat okna i drzwi – oznakowaniem CE. Ustaliliśmy – bo podejścia mogą być też różne – że polska branża okien i drzwi stosując oznakowanie CE, będzie stosować dokumentację techniczną o następującym wymiarze. W jej skład będą wchodziły: raporty z badań ITT, czyli badań typu, instrukcje montażu, instrukcje użytkowania i ewentualnie deklaracje właściwości szyb zespolonych, którą otrzymują Państwo od dostawcy szkła. Oczywiście, jest to wszystko propozycja naszej branży, ale myślę, że jeśli ją w dniu dzisiejszym zaakceptujecie i wszystkie media branżowe, które są licznie reprezentowane też w swoim przekazie ustalą, że ma być właśnie tak a nie inaczej, że w Polsce branża okienna postanowiła iż są to dla niej rzeczy wiążące, stanie się to czymś na kształt miękkiego prawa, czyli będziemy stosować to wszyscy, nie będziemy sobie wspólnie czynić zarzutów z tego, że robimy coś innego, albo w inny sposób.

Sprawa nie jest prosta, ale jest do przeforsowania i byłby to wielki sukces branży okiennej gdyby wypracowała właśnie takie zasady działania. Była jeszcze jedna część naszego spotkania, Rozporządzenie 305 to obszerny dokument, wielopłaszczyznowy, jest tam wiele rzeczy, które polegają na interpretacji. Za chwilę głos oddam przedstawicielom ITB i Pani Jadwidze Tworek, która jest guru w Polsce w tym temacie. Myślę, że pytania, które powstały na wczorajszym spotkaniu będą potrafiły Państwu przybliżyć miarodajne odpowiedzi, które zbliżą nas do dokończenia zadania, czyli wypełnienia w Deklaracji Właściwości Użytkowej punktu 1 i 2. I w tym momencie branża okienna będzie miała pełną Deklarację Właściwości Użytkowych.

Punkt 1 i 2, to punkty związane z typem wyrobu, z kodem typu, niepowtarzalną partią, serią. Są to zagadnienia dość złożone, natomiast wydaje mi się, że możemy sobie ustalić pewne wspólne podejście, ponieważ wczorajsza dyskusja na temat typu wyrobu - trochę zataczaliśmy się od ściany do ściany – pierwsza koncepcja najbardziej rozległa mówi: jedno okno, jeden typ. Okazało się, że nie jest to niemożliwe i są firmy, które już w ten sposób postępują z deklaracją zgodności, że dla każdego okna wystawiają jeden dokument. Przy dużej skali produkcji trzeba sobie zdawać sprawę, że to może być milion dokumentów, będą rodziły się problemy z archiwizacją, ale też okazało się że firmy są w stanie sobie z tym poradzić. Padały bardzo ciekawe propozycje na temat przesyłania i archiwizowania. Dyskusja była naprawdę ciekawa, zobaczcie Państwo w tych pytaniach, które zostaną skierowane do ITB, czy to co wymyślił Państwo wczoraj jest możliwe do zastosowania w świetle praktyki Prawa Wspólnotowego.

Zastosowanie i deklarowane właściwości użytkowe wyrobu

Jadwiga Tworek:

Dziękuję pięknie, uważam, że Państwa inicjatywa jest niesłychanie istotna i świadczy o sile branży, że skupiliście się Państwo wokół problemów merytorycznych. Chcę jednak zwrócić uwagę, że z jednej strony – tak jak Pan słusznie zauważył - zdecyduje praktyka stosowania Rozporządzenia, bo tak to jest z Prawem Unijnym, że ani komisja, ani państwa członkowskie nie mają prawa do oficjalnej interpretacji zapisów Prawa Unijnego. Jedyną instancją upoważnioną do interpretacji Rozporządzenia jest Europejski Trybunał Sprawiedliwości, ale w trybie tak zwanym prejudycjalnym. To znaczy, jeżeli w danym państwie członkowskim powstanie sprawa sądowa na tle stosowania CPRu, to sędzia ma prawo zgłosić się do Trybunału Europejskiego o interpretację zapisów Rozporządzenia. Z tego powodu każde Prawo Unijne jest stosowane (...) znaczy decyduje praktyka stosowania. Jeżeli przemysł będzie miał jasną koncepcję tej praktyki stosowania, to może się okazać, że ta praktyka zdecyduje o tym jak to dalej pójdzie. Niemniej, mimo tego zastrzeżenia chcę zwrócić Państwa uwagę, że pewne problemy o których Państwo - jak rozumiem - gorąco dyskutowaliście zdaniem Instytutu, który nie ma żadnego tytułu do interpretowania prawa, ani nie będzie decydował, ani miał wpływu na to jak to Prawo Europejskie będą stosować odpowiednie organy państwowe, czyli Ministerstwo odpowiedzialne za jego funkcjonowanie i Główny Urząd Nadzoru Budowlanego. Niemniej jednak mam nadzieję wciąż bardzo dobre kontakty



z naszymi klientami, uważamy za istotną rolę Instytutu, żeby wiedzę, którą mamy upowszechnić możliwie szeroko.

Tę wiedzę, którą mamy, mamy dzięki temu, że jesteśmy członkami wielu europejskich organizacji. Uczestniczymy również w pracach stałego komitetu budownictwa i po prostu bardzo wielu ekspertów Instytutu ma znakomite, również prywatne kontakty z ludźmi, którzy decydują o tym, jak to w Europie będzie stosowane. Całą tą wiedzą, na którą składają się również projekty rozporządzeń innych Państw członkowskich wdrażających Rozporządzenie, na którą składają się bardzo liczne branżowe wytyczne Europejskich Stowarzyszeń Producentów, chcemy możliwie upowszechnić w postaci odpowiedzi na wiele pytań i zamieściliśmy na naszej stronie internetowej. Tam również znajdują się krótki przewodnik, instrukcja dla producenta, co w którym, konkretnym przypadku ma robić żeby wprowadzić wyrób systemem europejskim na rynek, tam również znajdują się linki do wszelkich dokumentów źródłowych. Usprawiedliwiam się – jak gdyby, że to my – Instytut zabieramy głos w sprawach, w których przesądzać powinien zupełnie ktoś inny. Chciałabym żebyście Państwo potraktowali głos Instytutu jako radę eksperta, natomiast zdecydowanie to od GUNB-u i od ministerstwa zależeć będzie jak egzekwowane będą postanowienia Rozporządzenia.

Wracając do tych pytań, których Państwo nie postanowiliście, bo przesądziście Państwo pewne sprawy na wczorajszym spotkaniu. Kwestia zamierzonego zastosowania wyrobu jest jednoznacznie zdaniem Instytutu określona w Rozporządzeniu. Na ten temat jest też kilka komentarzy, w miarę wiarygodnych i jednoznacznie mówi się tam, że zamierzone zastosowanie wyrobu, to jest to zastosowanie, które z mandatu zostało przeniesione do normy zharmonizowanej. Jeżeli weźmiecie Państwo tablicę ZA1, bo ona jest kluczową tablicą również dla Deklaracji Właściwości Użytkowej, to znajdziecie tam źle przetłumaczone, zamierzone zastosowanie: komunikacja w lokalach domowych i handlowych. Trzeba wrócić do oryginału angielskiego i dać temu przyzwoite tłumaczenie, czyli zamierzone zastosowanie w przypadkach wyrobów objętych tą normą to będzie: okna – do tejże komunikacji, drzwi zewnętrzne – do tejże komunikacji oraz okna dachowe.

Mamy, jak gdyby ustalone, konstytucyjne zapisy i tych zapisów będzie się trzymać w zasadzie cały przemysł europejski, bo jest to podpowiedź jak zrobić to łatwo, jak zrobić to identycznie w całej Europie. Zamierzone zastosowanie było u podstaw mandatu na opracowanie normy. Zamierzone zastosowanie zostało przeniesione do

tej normy i dokładnie to, co w normie jest zapisane wpisujemy tutaj jako zamierzone zastosowanie wyrobu. Nie staramy się tego uszczegóławiać, chociaż widziałam takie projekty Deklaracji Właściwości Użytkowych na przykład na ocieplenia, na których była lista czternastu możliwych zastosowań. Te zastosowania owszem, są możliwe, ta informacja jest bardzo ważna, ale ona powinna się znaleźć w instrukcji stosowania wyrobu, w tym dokumencie towarzyszącym, który razem z deklaracją będzie szedł dalej, czyli wszelkie dalsze informacje na ten temat w innym miejscu niż deklaracja.

Druga rzecz, co do zakresu deklarowanych właściwości użytkowych, to zbiór z którego Państwo dokonujecie wyboru, to jest zbiór z tablicy ZA1. Tak się składa, że trochę przemieszane, ale jest to ten sam zbiór cech. Natomiast dlaczego tablica ZA1 jest wiążąca? Dlatego, że ona łączy zasadnicze charakterystyki z wymaganiami podstawowymi, a Państwo zgodnie z CPRem macie obowiązek zadeklarować te Właściwości Użytkowe zasadniczych charakterystyk, które mają wpływ na spełnienie wymagań podstawowych. I znowu jako Europa długa i szeroka wszyscy producenci wyrobów budowlanych zbiór deklarowanych właściwości odnoszą do tablicy ZA1, albo do serii tablicy ZA1, bo czasami są tam tak różne zastosowania, że w normie są na przykład tablice ZA1, ZA1-2, ZA1-3 i odpowiednia do tejże tablicy odnosimy zakres deklarowanych właściwości użytkowych. Jak słusznie tutaj Pan zauważył, kwestia zakresu obowiązkowych deklaracji jest trudniejszą kwestią, bo norma pozwala praktycznie na nie deklarowanie właściwości użytkowych wszystkich cech technicznych, czyli każda cecha techniczna ma tutaj dopuszczalną opcję NPD, natomiast co karze nam Rozporządzenie? Rozporządzenie karze nam zadeklarować te właściwości użytkowe zasadniczych charakterystyk, które mają wpływ na spełnienie przepisów w miejscu udostępniania wyrobu. Widziałam i mogę Państwu pokazać przykłady angielskich Deklaracji Właściwości Użytkowych na okna, które mają zadeklarowaną jedną, jedyną cechę, mianowicie – przenikalność cieplną. Za pakietem oszklenia idzie przenikalność cieplna, z tabeli można jeszcze wziąć akustykę, ale Anglicy z uporem godnym lepszej sprawy w przypadku niewielkich producentów okien adresowanych dla indywidualnych odbiorców, zgodnie z literą Rozporządzenia deklarują jedną właściwość użytkową, bo na to Rozporządzenie im pozwala.

Mówi, że trzeba zadeklarować co najmniej jedną własność użytkową. Widocznie zgodnie z angielskimi przepisami jest to ta jedna, która jest potrzebna. Ale, jeżeli popatrzyacie Państwo na polskie przepisy, to wiadomo, że one odnoszą się do znacznie obszerniejszej grupy właściwości użytkowych, bo i akustyka jest w Polsce związana z przepisami i cechy mechaniczne również są w warunkach technicznych,

choć w sposób opisowy, ale jednak jednoznacznie określone, że pewne minima muszą tutaj być zachowane. Nie wspominać już o klasyfikacjach ogniowych z którymi mamy do czynienia w przypadku okien dachowych. Ale jak mówię, wybór tych cech zależy od docelowego rynku. Jeżeli polski producent chce udostępniać swój wyrób na tymże rynku brytyjskim, to być może dla odbiorcy indywidualnego wystarczy mu taka deklaracja z jedną cechą. Ale jeżeli ten rynek ma szeroki i chce udostępniać swój wyrób i w Polsce i na Słowacji, ale również jest zainteresowany rynkiem niemieckim, a czasami uda mu się coś ulokować na rynkach skandynawskich, to w najlepszym interesie tego użytkownika jest takie poszerzenie zakresu deklaracji, żeby pokrywała ona wszystkie możliwe przepisy w tych Państwach w których wyrób będzie udostępniany. Ta decyzja, co do zakresu i poziomu Deklarowanych Właściwości Użytkowych należy do wyłącznych kompetencji producenta i należy do zakresu jego odpowiedzialności. W tych licznych pytaniach, odpowiedziach, interpretacjach, które czytamy, spotkaliśmy się z jednoznacznym określeniem, że nawet jeżeli w ocenie stałości właściwości użytkowych uczestniczy jednostka notyfikowana, to owszem, wykonuje ona swoje zadania wymienione w załączniku 5, ale nie należy do jej kompetencji weryfikacja zawartości Deklaracji Właściwości Użytkowych. Ten zapis wziął się z tego, aby wyłączyć rodzaj nieformalnego konsultingu, to znaczy ci, którzy udadzą się do jednostki będąc liczyli na to, że pewne ustalenia ktoś za nich podejmie, i stąd niestety ten zapis. Czyli to są te dwie rzeczy o których chciałam powiedzieć: zamierzone zastosowanie z nadtytułów tablicy ZA1, ale dobrze przetłumaczone, zakres z tablicy ZA1, bo on łączy deklarowane właściwości użytkowe z wymaganiami podstawowymi stawianymi obiektom budowlanym.

Zakres dokumentacji technicznej

To były te dwie pierwsze sprawy. Trzecia sprawa, którą Państwo wyświetliliście to jest zakres dokumentacji technicznej. Tutaj też sprawa jest ustalona, ponieważ co prawda ani dyrektywa nie była czystą dyrektywą nowego podejścia, ani Rozporządzenie nie należy do grupy aktów nowego podejścia, ale bardzo wyraźnie w tym Rozporządzeniu przywołane są tak zwane regulacje nowego podejścia. Te regulacje nowego podejścia dotyczą akredytacji nadzoru nad rynkiem, czyli Rozporządzenia 765 z roku 2008, dotyczą decyzji *suigeneris*, która stanowi taki wzorzec treści aktów harmonizacyjnych Unii i w tych dokumentach przywołanych w CPRze jest bardzo dokładna definicja dokumentacji technicznej. Wszystkie wymienione tutaj elementy w tej definicji się mieszczą, oprócz tej definicji znajduje się

w dokumentacji technicznej projekt wyrobu, opis technologii produkcji a nawet opis sprzętu na którym ta produkcja się odbywa. Zalecam zajrzeć do Rozporządzenia 765, a zanim do decyzji suigeneris 768 – chyba – z roku 2008, tam punkt po punkcie jest wymienione co ma być w dokumentacji technicznej, co oznacza, że wszystkie organa Państw członkowskich sprawujące nadzór nad rynkiem w całej Europie powinny się właśnie do takiej definicji dokumentacji technicznej odnosić. Czyli uzupełniłabym to jeszcze o te elementy, które w tej decyzji są wymienione.

Dyskusja w gronie ekspertów

Andrzej Błaszczyk:

Proszę Państwa, jeśli można, Pani Tworek odpowiadając na wczorajsze ustalenia zasugerowała nieco inne rozwiązania. Jeśli jesteście Państwo zainteresowani wypracowaniem takiego draftu dokumentu, który można później stosować warto by było poświęcić chwilę czasu, aby porównać co Państwo wczoraj proponowaliście dla punktu 3 i 9 z tą propozycją i wyjaśnieniem, które padło ze strony ekspertów z ITB. Uważam, że niedaleko odeszliśmy od rady ekspertów ustalając zapisy, które wczoraj zostały poczynione, ale może od razu warto je skorygować, po to aby po dzisiejszym dniu rozeszli się Państwo z dokładnym wzorem dokumentu, który będzie stosowany w obrocie po 1 lipca. Może byście Państwo wypowiedzieli się na temat zastosowania. Definicja czy to zastosowanie, które wczoraj wpisaliśmy do deklaracji jest nieco inne. Co prawda Pan Zdzisław Maliszewski, ekspert Związku był bardzo blisko, ponieważ proponował rozwiązanie oparte na tym tłumaczeniu, natomiast, jeśli już Pani Tworek nam podpowiada to moglibyśmy poprosić o interpretację: jak powinno brzmieć to zastosowanie z prawidłowym tłumaczeniem, czyli jak powinien brzmieć punkt 3 deklaracji zgodności uwzględniając prawidłowość tłumaczenia zastosowania z normy 14351?

Jadwiga Tworek:

Nie mam angielskiego oryginału, więc trudno mi również zaproponować jakąś wersję tłumaczenia. Myślę, że to powinna ustalić branża. Państwo wiecie najlepiej, Państwo możecie przyjrzeć się deklaracjom konkurencji albo pracujących firm z obszaru anglojęzycznego. Trzeba po prostu to, aby zamierzone zastosowanie było związane z tym, co jest wpisane w normie za mandatem, bo tak jednoznacznie wymaga tego Rozporządzenie.

Andrzej Błaszczyk:

Czy mogłaby Pani ewentualnie skorygować ten zapis, który już został wypracowany? Czyli nie jest to przeznaczenie obiekty budowlane, tylko odnosimy się konkretnie do zastosowaniach, które nie dotyczą cech A1 tak?

Jadwiga Tworek:

Okna i drzwi - rozumiem, że okna dachowe Państwa nie interesują z tej części normy -przeznaczone do komunikacji w lokalizacjach domowych i handlowych po poprawieniu tego niezręcznego tłumaczenia, czyli to co jest w nadtytule tablicy ZA1.

Andrzej Błaszczuk:

W punkcie 3 wpisujemy to co jest w nadtytule tablicy ZA1 normy 14351.

Jadwiga Tworek:

Tam jest główne zastosowanie:

Andrzej Błaszczuk:

Nadtytuł przy tabeli ZA1.

Jadwiga Tworek:

(...) ten z wyrobów, którego deklaracja dotyczy, jeżeli deklaracja dotyczy okien dachowych to tylko okien dachowych, jeżeli dotyczy drzwi zewnętrznych, to drzwi zewnętrznych.

Andrzej Błaszczuk:

Nie każdy z producentów jest producentem okien dachowych w związku z tym tutaj, żeby (...) niepotrzebne skreślić.

Jadwiga Tworek:

Ale drzwi zewnętrzne powinny być moim skromnym zdaniem.

Andrzej Błaszczuk:

Wczoraj producenci drzwi uznali, że (...) dla tej samej normy w jakiś sposób to dotyczy także drzwi zewnętrznych, oczywiście jeśli są producentami drzwi, nie będą wpisywali okna, tylko drzwi zewnętrzne (...) ZA1.

Jadwiga Tworek:

Do komunikacji w lokalach domowych i handlowych. (...) Ja bym odniosła się jednak do oryginału angielskiego i spróbowała go przetłumaczyć lepiej, bo nikt Państwu nie karze stosować tego tłumaczenia, którego PKN wykonało.

LTB – Bogdan Wójtowicz

W przypadku jeżeli jest się eksporterem czy można na przykład korzystać (...)

Jadwiga Tworek:

To trzeba od razu mieć angielską wersję, niemiecką wersję.

LTB – Bogdan Wójtowicz

Ale ta niemiecka wersja może mieć jakiś tekst i ten tekst po prostu przepisać wprost z francuskiej, włoskiej, czy tam rynku na którym chce się prowadzić współpracę.